

E1 - Ougi Formula, Parts 1 - 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[00:02] ---

*Do you know about the
"most beautiful formula in mathematics history"?*

[00:06] ---

It's $e^{i\pi} + 1 = 0$, what people call Euler's Identity.

[00:12] ---

The natural logarithmic base e,

[00:14] ---

*the ratio of circumference to diameter pi,
the imaginary number i, 1, and 0*

[00:18] ---

*all fit into this equation with nothing superfluous,
and fit in such a way that it was meant to be.*

[00:22] ---

If there is a god in this world,

[00:25] ---

*this is a piece of evidence
that will be listed as one of the most credible.*

[00:28] ---

WHAT'S AMUSING, OR AT LEAST BEAUTIFUL,
IS THAT THIS FORMULA WAS "PREDETERMINED."

[00:29] ---

IT'S BEAUTIFUL,
BUT WHEN YOU THINK ABOUT IT, IT'S ALSO SCARY.

[00:30] ---

*And yet, Ougi Oshino - that transfer student -
just might throw out some candid advice*

[00:36] ---

*even for the beauty of Euler's Identity,
just like this:*

[00:41] ---

Yes. It indeed is beautiful, Araragi-senpai.

[00:45] ---

Beautiful, so beautiful,
it just makes me swoon.

[00:49] ---

The most beautiful part about it
is that the answer is zero.

[00:53] ---

That said, someone like me thinks
that if the answer is going to be zero

[00:56] ---

there's really no need
to go out of your way to make the calculation.

[01:00] ---

Hearing that, I reconfirm my belief;

[01:03] ---

*Ougi Oshino is Ougi Oshino,
and there's no way to express it.*

[01:07] ---

Before her, everything is zero.

[01:10] ---

*No matter what she does
that may seem out of character,*

[01:12] ---

*it always ends up
being something characteristic of her.*

[01:14] ---

*And so, this time,
we have a story about mathematics.*

[01:18] ---

Let's study.

[01:20] ---

*People tend to brace themselves
when they hear "mathematics".*

[01:23] ---

*So we can break it down
and say this is a story about "arithmetic" instead.*

[01:26] ---

*While we're at it, we can be more blunt
and say this is a story about "numbers."*

[01:29] ---

*After all, this is a story
where strength in numbers provides a solution.*

[01:33] ---

*In other words,
it's a story about majority rule.*

[01:37] ---

Majority rule.

[01:39] ---

*The only method that can
turn even a mistake into a truth.*

[01:43] ---

*A formula of building blocks
that pursues conspiring instead of happiness.*

[01:48] ---

Our inequality. Our unfair equation.

[01:51] ---

INEQUALITY

[01:52] ---

UNFAIR EQUATION

[01:53] ---

*What can truly be said as something humanity
has invented is probably this and only this.*

[01:57] ---

*And, this is the ugliest formula
in human history.*

[03:33] ---

OUGI FORMULA, PART ONE

[03:36] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[03:37] ---

*If you were with
an underclassman you've just met,*

[03:41] ---

*and you found yourselves trapped within a mysterious
classroom, and an hour had already passed...*

[03:46] ---

*If you've ever had such an experience,
I'd definitely like to seek your advice.*

[03:50] ---

It's no good, Araragi-senpai.

[03:53] ---

Oh, that just now...
I didn't mean that you're no good at all, okay?

[03:57] ---

I've tried lots of things, but neither the
big windows or the upper ones will budge one bit.

[04:01] ---

That's what I meant.

[04:04] ---

No...

[04:06] ---

A misunderstanding
where I feel like I'm no good?

[04:09] ---

I hardly think this is a situation
where I could do that.

[04:12] ---

It's no good on my end either.

[04:14] ---

It doesn't feel like they're locked or anything...

[04:17] ---

Somehow, it feels more like they're held in place
by something like glue.

[04:22] ---

Yes. Just like I said before,
the window will not budge, even a tiny bit.

[04:26] ---

As for the locks, the crescent locks
that are fixtures of these windows do move.

[04:32] ---

However, the actual window frames don't move.

[04:35] ---

Right, so it "feels more like" they're held in place
by something like a glue.

[04:42] ---

We have no choice.
Let's wait for help from outside, Ougi.

[04:46] ---

Fortunately, the fact that we're here
is something Kanbaru knows about.

[04:50] ---

I don't know about that.

[04:51] ---

You're relying on someone else
to help you, Araragi-senpai?

[04:55] ---

All people can do
is save themselves on their own.

[05:00] ---

Yet...

[05:01] ---

Excuse me.
This was a principle that my uncle used.

[05:04] ---

It has nothing to do with me
or with you, Araragi-senpai.

[05:08] ---

But in any case, Araragi-senpai,
it's not a bad thing to rely on one's comrades.

[05:14] ---

But fundamentally, I don't think we should give up trying to escape by our own strength.

[05:21] ---

Because...

[05:26] ---

*The hands of the clock,
from the moment we entered this classroom...*

[05:30] ---

*They hadn't moved a minute...
not even a second.*

[05:33] ---

Out of batteries?
I don't think it'd be anything like that.

[05:38] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[05:39] ---

*Everything began on a certain day
at the end of October,*

[05:41] ---

NAOETSU HIGH SCHOOL

[05:42] ---

roughly six months since spring break,

[05:45] ---

*when I was assaulted by a vampire
with blonde hair and golden eyes.*

[05:49] ---

Hey, Araragi-senpai!
It's me, Suruga Kanbaru!

[05:52] ---

Are you alone? Yeah, you're alone!

[05:54] ---

Actually, there's someone
I want to introduce to you, Araragi-senpai!

[05:59] ---

Isn't she cute?

[06:01] ---

So, what's with that girl?
You said you wanted to introduce her to me...

[06:05] ---

She said she had something she wanted advice about.
From you, Araragi-senpai.

[06:08] ---

So I want you to go meet her.

[06:10] ---

So, what's this advice that she wants?

[06:12] ---

I didn't hear all the details either,
but it's apparently some advice about apparitions.

[06:19] ---

Yeah, it somehow seems like
she knows something.

[06:22] ---

She knew about my left hand,
and also about your blood, Araragi-senpai.

[06:27] ---

She said she heard them all from her uncle.

[06:30] ---

Uncle...

[06:31] ---

She's a first-year that transferred into this school
just the other day.

[06:35] ---

Surprisingly enough,
she's apparently the niece of old Oshino.

[06:39] ---

Her name is Ougi Oshino.

[06:45] ---

This is strange.

[06:48] ---

Strange.

[06:49] ---

It is mysterious.

[06:51] ---

Mysterious.

[06:52] ---

In other words... It's suspicious.

[06:55] ---

Suspicious...

[06:56] ---

...and different.

[07:00] ---

This is strange...

[07:06] ---

Um, will you listen to me, Araragi-senpai?

[07:09] ---

Oh, well...

[07:11] ---

Too many school buildings,
or something like that?

[07:14] ---

Like how you can save costs enough for one whole building
if you think about the total number of students...

[07:19] ---

That's not it at all.

Are you a fool or something?

[07:23] ---

This is where I'm talking about.

[07:26] ---

Where?

[07:27] ---

Here. The layout is a bit odd here.

[07:30] ---

I guess more unnatural than odd?

[07:32] ---

See, look at the floors
right above and right below it.

[07:35] ---

Each of them have proper rooms here, right?

[07:38] ---

Then, this place which is in-between both of them
needs to have a room here, or it ends up being strange.

[07:44] ---

Strange...

[07:45] ---

But, there is a proper room here
on the 3rd floor, too. The audiovisual room.

[07:45] ---

AUDIOVISUAL ROOM

[07:50] ---

That's because the floor plan is mistaken.

[07:53] ---

Instead of mistaken,
more like it was drawn based on reality,

[07:57] ---

but the actual audiovisual room
isn't this long.

[08:01] ---

Compared to the others, it's drawn to be about
1.5 times longer than it actually is. Don't you notice it?

[08:07] ---

What's this? By any chance,
do you doubt me, Araragi-senpai?

[08:11] ---

It hurts me that
you'd doubt me, Araragi-senpai.

[08:15] ---

No, you don't like me enough
to be hurt by me doubting you.

[08:19] ---

No, no... I do fancy you quite a bit.

I fancy the fool that is easily deceived.

[08:27] ---

In mystery novels, when the floor plan
and reality don't match like this...

[08:32] ---

A majority of the cases ends up
having a hidden room at that location.

[08:36] ---

However, if this is some sort of phenomenon
caused by an apparition...

[08:41] ---

I thought it'd be better to investigate
before there's any damage done by it.

[08:46] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[08:58] ---

What? I wonder what this classroom is.

[09:01] ---

When I walked by here to make the floorplan,
this place didn't exist.

[09:07] ---

Such a mystery!

[09:09] ---

In any case... Let's try going in.

[09:26] ---

And that's how we got to where we are now.

[09:29] ---

What do you think about this, Araragi-senpai?

[09:32] ---

What do I think?

Well, nothing of any note, really.

[09:35] ---

But Ougi, if this was a phenomenon
caused by an apparition... what kind of apparition is it?

[09:40] ---

Who knows? Unlike my uncle,
I don't have much quaint knowledge.

[09:46] ---

I only know about the major apparitions
that show up in manga and in movies.

[09:49] ---

OUGI / KOYOMI

[09:50] ---

But, Araragi-senpai,
there is one thing I can say.

[09:54] ---

That is, an apparition has a reason
befitting it behind it...

[09:59] ---

WHICH MEANS, UNRAVELING THE REASON WHY
WILL LEAD TO OUR ESCAPE FROM HERE.

[10:01] ---

Even so, what meaning is behind this situation
where we can't get out of this classroom?

[10:05] ---

And about how the clock has stopped, too.

[10:08] ---

Perhaps the clock being stopped
is the key to all this, surprisingly enough?

[10:11] ---

Because it showing such a random time
does give a feeling of wrongness after all, right?

[10:16] ---

Speaking of 6:00PM, that's when
we have to leave this high school campus.

[10:20] ---

At a time when students
must go home from their classrooms,

[10:23] ---

this phenomenon locks students
inside the classroom.

[10:25] ---

What's the meaning behind it?

[10:28] ---

It's time to leave school,
but not being allowed to go home...

[10:32] ---

I guess you could call it
an overtime class or something?

[10:35] ---

Overtime...

[10:38] ---

Have you ever had it before, Araragi-senpai?

[10:40] ---

An experience of taking
overtime supplementary lessons.

[10:43] ---

I may look like this, but I do have pretty good brains,
so I don't recall anything much like that.

[10:48] ---

Me neither.

[10:50] ---

Oh, is that so?

[10:53] ---

*In my case, even if I'm told to stay overtime
or to take supplementary lessons,*

[10:56] ---

I end up ditching most of them.

[10:58] ---

*But, yeah, last year, or two years ago...
especially when I was a first-year.*

[11:04] ---

Back when I was a first-year?

[11:08] ---

What's wrong, Araragi-senpai?

[11:09] ---

Your flag color looks a bit off...
no wait, your facial color is a bit pale.

[11:14] ---

Is that so? Sorry,
I just had a slight dizzy spell.

[11:18] ---

No need to apologize. Not at all.
You don't have to apologize.

[11:22] ---

I'm sure that with an unreliable underclassman
before you so, your nerves must be strained.

[11:25] ---

Perhaps you've gotten a bit tired?

[11:28] ---

How about you sit in one of those chairs?

[11:42] ---

Why did you sit there?

[11:45] ---

What? You ask me why, but...
Wasn't it because you recommended it, Ougi?

[11:50] ---

No, no, I mean...
There are a lot of chairs in this classroom.

[11:54] ---

I'm asking why you chose that seat.

[11:59] ---

I just felt like it.

[12:00] ---

You just felt like it?
That seat was easy to sit at?

[12:03] ---

It looked like it was going to be
comfortable sitting there?

[12:05] ---

No, how comfortable it is won't change much
no matter which chair you pick, I think...

[12:11] ---

But, well...

[12:12] ---

But, well?

[12:14] ---

I'm used to sitting here.

[12:17] ---

That's how I felt.

[12:20] ---

Is that true?

[12:21] ---

What? What was that, Ougi?

[12:24] ---

No, I am merely going through
every single possibility.

[12:28] ---

One possibility is that perhaps you, Araragi-senpai,
sat in that chair in the past.

[12:33] ---

So once it came time to settle down into a seat,
can it be that you chose that seat without hesitation?

[12:39] ---

No, that's way too wild an idea.

[12:42] ---

Until just now, I didn't even know
that there was a classroom in this location.

[12:46] ---

As for me, when I investigated
around here for the first time,

[12:50] ---

a classroom like this didn't exist.

[12:52] ---

However, when I came here with you,
Araragi-senpai, this classroom appeared.

[12:57] ---

Then, to think that this classroom is somehow
associated with you is something very natural to me.

[13:03] ---

I guess that's how it works out.

[13:05] ---

Besides, you said so yourself,
Araragi-senpai...

[13:08] ---

that you somehow felt like
you've seen the scenery from this window.

[13:13] ---

Did I say such a thing?

[13:14] ---

You did. Right when we entered the classroom,
before we realized we'd been locked in here.

[13:20] ---

I don't recall saying so...

But since she clearly asserts so, I'm sure I did say it.

[13:27] ---

It's true that somehow...

[13:29] ---

My memory... is being stimulated.

[14:00] ---

My oh my. What's wrong, Araragi-senpai?

[14:03] ---

It doesn't seem like
you came up with an idea.

[14:06] ---

Perhaps I said something
without picking up some hint?

[14:10] ---

Something you didn't want to remember...
have you remembered something of that sort?

[14:14] ---

No, it's not something like that.
There's nothing that came back into my memory.

[14:18] ---

That's right...
Nothing has come back into my memory.

[14:22] ---

Because... I've never forgotten about it at all.

[14:26] ---

*Because there's no way
I can forget an incident like that.*

[14:28] ---

CLASS 1-3 / KOYOMI ARARAGI

[14:31] ---

What? Wasn't that textbook labeled "Araragi"?

[14:35] ---

That's strange, that's mysterious.
Why is that so?

[14:38] ---

Why is Araragi-senpai's textbook
inside this classroom?

[14:42] ---

Ougi... Do you know something?

[14:46] ---

I don't know anything.

[14:49] ---

You're the one that knows.

[14:57] ---

Ougi, is there anything
that can tell today's date around there?

[15:02] ---

The date, you say?

[15:03] ---

Yeah, today... No, I mean the date in this classroom.
I want to know what it is.

[15:09] ---

Something like that's
written on the blackboard.

[15:12] ---

Please take a look. See?

[15:13] ---

JULY 15 (THU)

[15:16] ---

Whoa. It was July 15th today.

[15:21] ---

Then, is it adequate to think of it like this?

[15:24] ---

In this classroom, on Thursday, July 15th,
around 6:00PM, something happened...

[15:30] ---

And I'm sure it was something
full of resentment.

[15:33] ---

And that resentment, like this,
has solidified into the form of an apparition.

[15:36] ---

There's no doubt about it.

[15:41] ---

*That classroom on the fifth floor
of the building facing the gym.*

[15:45] ---

Class 1-3 was right in the middle,

[15:47] ---

*and after school on July 15th
a class assembly was being held.*

[15:51] ---

A class assembly that you could call a trial.

[15:53] ---

*Concerning a certain incident,
we denounced each other.*

[15:58] ---

*And I, Koyomi Araragi from class 1-3,
was at the center of said trial.*

[16:05] ---

*That's right. Wasn't it since that very day
that I started to say something of that nature?*

[16:09] ---

"I don't need friends.

[16:12] ---

If I make friends,
my strength as a human decreases."

[16:16] ---

It was your pet phrase,
wasn't it, Araragi-senpai?

[16:19] ---

Though, ever since you had that experience
with Ms. Tsubasa Hanekawa,

[16:22] ---

you apparently never said it again.

[16:24] ---

Well, meeting people does change people, I guess.

[16:29] ---

Then, I shall ask out of curiosity.

[16:32] ---

In this classroom, in what way,
Araragi-senpai, did you change?

[16:36] ---

The folks in class 1-3...
How did they change you?

[16:40] ---

Change... me...

[16:42] ---

I heard that the you in middle school
and the you in high school

[16:45] ---

have drastically different personalities,
you know?

[16:47] ---

The reason behind it, perhaps,
is right here in this classroom?

[16:54] ---

What happened, Araragi-senpai?
In this classroom, that day, that moment...

[17:01] ---

Let's just talk about it, Araragi-senpai.

[17:04] ---

Koyomi Araragi.

[17:06] ---

You'll feel at ease once you talk about it.

[17:08] ---

No matter how horrible the memory,
after it all comes out it becomes just a story.

[17:12] ---

A story...

[17:14] ---

It's fine. I'll listen to it for you.

[17:17] ---

I may look like this,
but I am pretty understanding of things.

[17:24] ---

We can't get out.

[17:25] ---

Yes?

[17:26] ---

We can't get out.

[17:28] ---

Until we know who the culprit was,
we're not allowed to leave this classroom.

[17:33] ---

What we did... what we forced upon ourselves...
was a class assembly of that sort.

[17:39] ---

It may be a story hard to believe...
But there, I was the one presiding over the assembly.

[17:47] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[17:48] ---

TWO YEARS AGO

[17:57] ---

Her name was Sodachi Oikura.

[18:00] ---

*She herself wanted to be called "Euler",
but in reality everyone called her "How much".*

[18:06] ---

*I'm sure it was a nickname
that came from her last name,*

[18:09] ---

*but because she looks at others
as though appraising them,*

[18:12] ---

I think it was strangely appropriate.

[18:14] ---

SODACHI OIKURA

[18:18] ---

Prez Oikura.

[18:20] ---

Were you the one that called for me?

[18:22] ---

Hurry up and get in here.

Everyone's been waiting for you.

[18:33] ---

*Inside the classroom,
the members of class 1-3 were all present.*

[18:38] ---

Not one person was missing.

[18:40] ---

OWARIMONOGATARI

OUGI FORMULA

[18:40] ---

So, everyone, huh...

So I guess you have full members.

[18:46] ---

Right now, this is an empty classroom as you can see,
but then, every seat had been taken, huh?

[18:52] ---

I see, I see. Time flies like an arrow.

They say ten years can feel like one day.

[18:56] ---

TEN YEARS (CAN FEEL LIKE) ONE DAY

[18:57] ---

Yeah... No, but it's not ten years,
it's only two years.

[18:59] ---

TWO YEARS (CAN FEEL LIKE) ONE DAY

[19:00] ---

Well, if we start talking about details,
Oikura was standing at the teacher's desk.

[19:04] ---

On top of the teacher's desk?

[19:06] ---

Oikura wasn't that strange a class president.

[19:09] ---

Anyway, she was standing at the teacher's desk,
and made the declaration:

[19:14] ---

"Now, we will begin our special class assembly."

[19:19] ---

But that's rather mysterious.

[19:20] ---

Araragi-senpai, you didn't know that
this class assembly was being held

[19:24] ---

until right before it started, right?

[19:26] ---

That was simply a mistake
in relaying information, apparently.

[19:30] ---

Everyone in class was supposed to get
some kind of a network message that day,

[19:33] ---

whether it be a folded-up note, a text,
or stuff like that going around the class.

[19:38] ---

But not one of them reached me.

[19:42] ---

That's... What you would call the lone wolf?

[19:47] ---

That's somewhat a misunderstanding.

[19:48] ---

IT'S NOT A COMPLETE MISUNDERSTANDING, THOUGH.
KOYOMI ARARAGI = LONE WOLF

[19:49] ---

Ougi, this is a story of the process

[19:53] ---

in which someone with no friends
ends up not needing any friends.

[19:56] ---

Then, let me take a proper posture as I listen to it.

[19:59] ---

To this story about some special class assembly
or something like that.

[20:02] ---

Of today's discussion topic
at the class assembly...

[20:04] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[20:06] ---

First off, Oikura brought this subject up:

[20:09] ---

Today's topic is "figuring out the culprit."

[20:11] ---

Until we figure out the culprit,
or until the culprit speaks up on his own behalf,

[20:16] ---

I won't allow anyone out of this classroom.
Prepare yourselves for that.

[20:24] ---

I confirmed the seat of Hitagi Senjyogahara.

[20:27] ---

She was very frail in health,

[20:29] ---

*and my image of her was that she didn't
come to school for even half of the first term.*

[20:32] ---

*Even she was here like this, so it could be assumed
that the situation was very serious.*

[20:39] ---

"Figuring out the culprit"...

[20:40] ---

That doesn't sound too peaceful.
What in the world had happened?

[20:44] ---

CURRICULUM SCHEDULE

[20:44] ---

After school on the day
before final exams began,

[20:47] ---

we had asked for volunteers and held
a study group for mathematics in the classroom.

[20:47] ---

TEST SCHEDULE

[20:51] ---

INFORMATION ABOUT A STUDY GROUP

[20:52] ---

Apparently Oikura had participated
in this study group.

[20:55] ---

I see, a study group.

SIGN TEST RESULTS

[20:57] ---

But after the exams were over,
there was a discrepancy averaging 20 points

[21:01] ---

between those that participated in this study group,
and those that didn't.

[21:07] ---

Oikura's assertion was that this should be taken
as some sort of dishonest act happening.

[21:12] ---

That someone obtained the math exam questions
from the teachers' office

[21:16] ---

and discreetly used the contents of the exam
during the study group.

[21:20] ---

That was why the scores of the students
that joined the study group were all higher.

[21:25] ---

JULY 15 (THU) DAILY DUTIES: KOUUMA/MARIZUMI

[21:26] ---

If there was someone who disgraced
the holy study group, as well as the sacred final exam,

[21:31] ---

that's something that cannot be forgiven.

[21:34] ---

Those that did not attend the study group
shouldn't feel that this has nothing to do with you, either.

[21:39] ---

This is an issue involving all of us,
the entirety of class 1-3.

[21:42] ---

I repeat—

[21:48] ---

Until we figure out the culprit,
or until the culprit speaks up on his own behalf,

[21:52] ---

I won't allow anyone out of this classroom.
Prepare yourselves for that.

[21:56] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[21:58] ---

That means, after that,

[21:59] ---

Oikura-senpai handed over the role
of presiding over the assembly to you?

[22:04] ---

The story was that you were the one
presiding over the assembly, correct?

[22:08] ---

Yeah, that's right.
That's where the presiding member changed.

[22:11] ---

PRESIDING MEMBER - KOYOMI ARARAGI

[22:12] ---

Why were you appointed to do so, Araragi-senpai?

[22:14] ---

CLASS 1-3 SEATING CHART

[22:15] ---

You realize that it would be bad for someone
who was part of the study group to preside over this, right?

[22:19] ---

That said, you can't say that just anyone
of those that remain can do the job, either.

[22:23] ---

After all, at the center of the issue
was the math exam.

[22:26] ---

You can't avoid inspecting the exam questions
as a topic for the debate.

[22:30] ---

That would mean that someone who doesn't
have a high math score can't preside either, right?

[22:35] ---

Sure, well... I guess that would be so?

[22:38] ---

But, those who were absent
from the study group;

[22:40] ---

those who chose not to go
to the study group in the first place,

[22:43] ---

their scores were on average 20 points
below those that went, right?

[22:47] ---

Is there such a person
among those that didn't go,

[22:50] ---

someone who scored well enough
to match those that did?

[22:53] ---

Of course there is.

[22:55] ---

But, I was the only one that scored better
than every single student that was in the study group.

[23:02] ---

That's why I was chosen
to preside over the assembly.

[23:05] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[23:07] ---

One hundred percent.

SIGN KOYOMI ARARAGI

[23:08] ---

A score of 100, when the perfect score is 100.

[23:10] ---

That was my score in mathematics

on the final exam.

[23:14] ---

Now, let's have you
move this along quickly, Araragi.

[23:21] ---

I think it came across already,

[23:23] ---

but the reason why Class President Oikura
hates me to a psychotic extent

[23:26] ---

is because I was good at math.

[23:29] ---

SODACHI OIKURA

[23:29] ---

She had strong conviction that the reason
why nobody called her "Euler" was because of me;

[23:33] ---

because I was always above her
when it came to math scores.

[23:33] ---

KOYOMI ARARAGI

[23:38] ---

Then...

[23:39] ---

To start, everyone that was part of the study group,
please raise your hand.

[23:44] ---

As a result, it became clear that there were
19 students that were part of the study group.

[23:49] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[23:52] ---

But that means you were able to
narrow it down to 19 suspects.

[23:56] ---

This gets me excited.

[23:58] ---

Well, saying something like that
is imprudent and might need repentance.

[24:03] ---

I'll say it right now, Ougi.

[24:06] ---

The culprit will not be determined
in this class assembly.

[24:10] ---

The situation gets as grim

as it can get,

[24:12] ---

and well, everyone gets worn out
and it ends without anyone figuring anything out.

[24:16] ---

And then...

[24:18] ---

Oh, so that's it!

[24:19] ---

I figured out how we can escape
from this classroom, Araragi-senpai.

[24:25] ---

In other words, by now solving this incident
that remained unsolved two years ago,

[24:29] ---

we can get out of here.

[24:33] ---

What do you mean by that?

[24:35] ---

"Until we figure out the culprit,
I won't allow anyone out of this classroom,"

[24:39] ---

is what Oikura-senpai said, right?

[24:41] ---

Reversing that, if we can determine
the culprit of that incident,

[24:44] ---

we can escape from this room.
That's what this means, right?

[24:49] ---

The regrets in the hearts of the students
in class 1-3 back then

[24:54] ---

probably materialized in the void
within this school.

[24:57] ---

If anything, I guess you can say
this is the ghost of the class assembly.

[25:00] ---

The ghost of the class assembly...

[25:02] ---

Are you saying I've been trapped by something
as incomprehensible as that? Why me?

[25:08] ---

Who knows?

[25:09] ---

It could be that you were the one

who took this the most to heart. Perhaps so.

[25:15] ---

JULY 15 (THU)

[25:15] ---

Because Araragi-senpai,
your life drastically changed on that day.

[25:20] ---

Drastically changed...

[25:21] ---

Ever since that day,
you've avoided thinking about that incident.

[25:25] ---

You've been evading it.

[25:26] ---

There hasn't been a day
where you've forgotten about it,

[25:28] ---

but there also isn't a day
where you've thought about it.

[25:31] ---

But it has finally come -
the day to face your past.

[25:36] ---

The time for you to unravel all the mysteries.

[25:40] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[25:41] ---

KEIRI ASHINE

[25:42] ---

MICHISADA IGAMI

[25:43] ---

SODACHI OIKURA

[25:43] ---

ENJI KIKIGOE

[25:44] ---

HOKA KIJIKIRI

[25:45] ---

AIZU KUBE

[25:46] ---

NAGEKI GEKIZAKA

[25:46] ---

SOUSHO KOUDOU

[25:47] ---

TSUUMA SHUUI

[25:48] ---

JUUDO SHUZAWA

[25:49] ---

KOKUSHI SUUCHI

[25:49] ---

KIICHIGO DAINO

[25:50] ---

CHOUKA NAGAGUTSU

[25:51] ---

ROKA HAGA

[25:52] ---

SEKIROU HIGUMA

[25:52] ---

JOURO HISHIGATA

[25:53] ---

SHIJIMA FUDOU

[25:54] ---

KABE MADOMURA

[25:55] ---

SHOUKEI YOKI

[25:55] ---

OWARIMONOGATARI

OUGI FORMULA

[25:57] ---

After that, what happened to the class assembly?

[26:00] ---

When we figured out the names
of the 19 people,

[26:03] ---

BIWA ARIKURE

[26:03] ---

someone named Arikure complained that
the culprit may not necessarily be one of the 19.

[26:09] ---

OWARIMONOGATARI

OUGI FORMULA

[26:10] ---

So even if they weren't
part of the study group,

[26:12] ---

everyone who had a high score
should be added to the suspects list.

SIGN MIAWA MEBE 95 SEIKO HAYAMACHI 92 HITAGI SENJYOGAHARA 98 OKITADA KOUMA 99
KOYOMI ARARAGI 100

[26:16] ---

Then, Araragi-senpai, you were tossed
into the suspect list as well?

[26:20] ---

I guess that's what happened.

[26:22] ---

And, after that?

[26:24] ---

After that, Marizumi

[26:25] ---

HYOUI MARIZUMI

[26:26] ---

objected, saying it was suspect as to whether
such a study group happened to begin with.

[26:30] ---

That's rather fundamental, to say...

[26:33] ---

STUDY GROUP

[26:34] ---

But right afterwards, there was a statement
that the study group was indeed held.

[26:38] ---

Sunahama, the one assigned to daily duties
on the day of the math exam, came to school early.

[26:41] ---

RUISE SUNAHAMA

[26:42] ---

Apparently, she had to clean up after the study group
that left the classroom in a disarray.

[26:46] ---

Clean up?

[26:47] ---

Like lining the desks back up again,
erasing the chalkboard,

[26:50] ---

taking out the trash
from all the snacks, she said.

[26:53] ---

Tetsujo, who also came to school early
helped her out, apparently.

[26:55] ---

KOMICHI TETSUJO

[26:57] ---

What other arguments were made?

[26:59] ---

MATH

[27:00] ---

Well, if I recall...

[27:01] ---

If someone were to secretly pass on
the model answers to the study group...

[27:02] ---

FINAL EXAMS

[27:05] ---

In reality, if someone were to do that,
someone would be sure to notice, Higuma said.

[27:09] ---

SEKIROU HIGUMA

[27:10] ---

He said that if something like that happened,
something somewhere would seem a bit forced.

[27:13] ---

I see. That is a valid point.

[27:15] ---

OIKURA DID NOT ALLOW THAT.

[27:15] ---

And then, Oikura...

[27:16] ---

SHE WAS PERSISTENT ABOUT CONTINUING THIS
"FIGURING OUT THE CULPRIT" ORDEAL.

[27:18] ---

Then, from here, we can verify
the specific contents of the exam questions.

[27:22] ---

Seeing how much overlap there is

[27:24] ---

between the problems in the study group
and the actual exam questions

[27:27] ---

should be determined based on the statements
from every member of the study group.

[27:30] ---

AND THEN, WE WILL DETERMINE THE CULPRIT.

[27:31] ---

I WON'T ALLOW ANYONE OUT OF THE CLASSROOM.

[27:33] ---

OWARIMONOGATARI

OUGI FORMULA

[27:34] ---

Being in the center of such ugly arguments,
meandering debates, and wasteful exchanges...

[27:40] ---

Araragi-senpai, you must have gotten sick
of organisms called human beings.

[27:47] ---

That's not it.

[27:48] ---

Oh?

[27:49] ---

Ougi. What I felt despair about
wasn't the debate, but the outcome.

[27:54] ---

THE FEELING THAT WE WERE MAKING THE CORRECT DEBATE
WAS OUT THERE SOMEWHERE.

[27:56] ---

Nobody had thought that the outcome
would be like that.

[27:59] ---

In pursuit of the just,
we made a definitive mistake.

[28:04] ---

And at that moment,
I had lost sight of my own sense of justice.

[28:08] ---

The outcome?

[28:09] ---

But the outcome was that
you didn't know who the culprit was, right?

[28:13] ---

It's true that if the outcome of the debate is such,
you'd surely feel that everything was pointless.

[28:17] ---

But it's not enough to feel despair about it, right?

[28:21] ---

Yeah. That's right.
We never figured out who the culprit was...

[28:24] ---

But it wasn't that
we didn't specify someone as one.

[28:27] ---

Huh?

[28:28] ---

That's the cause for despair.
The truth that even the unknown can be decided...

[28:34] ---

That was why I felt despair.

[28:36] ---

I DON'T NEED ANY FRIENDS.

[28:37] ---

I see... I see... I see...

[28:40] ---

Then, Araragi-senpai.

[28:42] ---

I'd like you to tell me what happened after that.

[28:46] ---

The time to leave school

is coming up soon, isn't it?

[28:50] ---

You held a debate for over two hours in a locked room,
and everyone should be at their mental limits.

[28:55] ---

And in that critical moment...

What kind of conclusion did you all come up with?

[29:00] ---

Where did you guys end up?

[29:04] ---

This is staying on my mind.

What happened?

[29:08] ---

Even if there are all sorts
of twists and turns,

[29:10] ---

somehow overcoming the many obstacles
and the confusion from rubbish,

[29:13] ---

if everyone, every single one,
fully becomes happy, I'd like that!

[29:19] ---

IT'S TRUE THAT WE WEREN'T ABLE TO BECOME HAPPY—

[29:22] ---

IF SO, BACK THEN,
WHAT IN THE WORLD HAD WE BECOME?

[29:25] ---

OUGI FORMULA, PART TWO

[29:28] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[29:30] ---

I've had enough. This is too tedious.
Let's just say I did it and end this debate.

[29:34] ---

You starting to say stuff like that is out of the question.
Are you covering for someone?

[29:38] ---

You must know who the culprit is, then!

[29:39] ---

In the first place, is there really a culprit?

[29:41] ---

We started talking on the assumption that there is one.
Don't bring that up again.

[29:44] ---

No, as a real question, is someone that would steal
exam questions from the teachers' office really among us?

[29:50] ---

Before we start talking about ethics,
it's more about whether or not that is physically possible.

[29:53] ---

No, I'm talking about whether or not
there's enough guts to do that.

[29:55] ---

Are you guys stupid?

[29:56] ---

Is there any meaning to having such a debate?
Everyone is just lying.

[29:59] ---

I can't bear to listen to this.

[30:00] ---

Nowadays, they make exam questions
on computers and stuff, right?

[30:02] ---

Even if you don't physically
walk into the teachers' office,

[30:02] ---

I'm sorry, can I ask you all to raise your hand
before speaking from hereon?

[30:03] ---

you can hack your way in
or something to steal them, can't you?

[30:05] ---

You've been watching too many dramas.

[30:06] ---

I'll repeat myself, but I think it was Oikura
that was teaching the last problem during the study group.

[30:11] ---

Though I can't be sure of it.

[30:12] ---

Don't say anything that you can't be sure of.

[30:14] ---

Can you hold responsibility
if you ruin someone's life because of it?

[30:16] ---

You've always been like that, too.

[30:19] ---

Please raise your hand.

[30:20] ---

You know, I want to go home already.

[30:22] ---

Can you do debates like this
somewhere that I'm not around?

[30:25] ---

I won't let you go home.

[30:26] ---

If you go home, they might make you
into the culprit, you know?

[30:28] ---

That's fine with me.

[30:29] ---

I'm sorry, everyone, can you all please calm down.
Let's all regain our cool.

[30:31] ---

Why are you acting so tough?

[30:32] ---

Like this is something we can stay cool about!

[30:34] ---

Please raise your hand to speak—

[30:35] ---

In the first place, Araragi got 100%
so this is a test that can be solved, right?

[30:39] ---

Why are we talking about cheating or dishonest acts?
It's nonsense.

[30:41] ---

You've been quiet all this time,
but what do you think about this, Senjyogahara?

[30:44] ---

I'm not quite sure.

[30:46] ---

Hey guys, I have something I want to say.

[30:47] ---

Save it for later!

[30:49] ---

Araragi, keep this progressing properly.

[30:51] ---

You say that, but...

[30:53] ---

In the first place, why did we
hold a study group for just math?

[30:56] ---

If there was one for history,
then I would have joined up.

[30:59] ---

Of course it's because it looks bad for
the math teacher if her homeroom class

[31:03] ---

had a terrible average score for math.

[31:05] ---

In other words, it's just for vanity.

[31:06] ---

It's what you can call
Miss Class President racking up brownie points.

[31:09] ---

That's not the reason at all.

[31:10] ---

It is because mathematics
is the most beautiful subject in all academics.

[31:14] ---

You're the only one that thinks that.

[31:16] ---

What's this about beauty?
So it really is just your convenience after all.

[31:19] ---

You can't understand the beauty of mathematics?

[31:21] ---

Damn you!

[31:22] ---

Please refrain from fighting.

[31:23] ---

We're not fighting.
It's because he started saying weird stuff...

[31:24] ---

I have an alibi!

[31:25] ---

We can't even determine when it was done,
how can you have an alibi?

[31:26] ---

Like it was weird for me to be in this high school.

[31:28] ---

I have a witness. There is someone
that would guarantee that I'd never do such a thing.

[31:28] ---

I didn't go that far!

[31:31] ---

We can't keep this going anymore.
This has gotten out of control.

[31:35] ---

Give me a break, Oikura. I can't handle this.

[31:38] ---

Let's end this before it gets any worse.

[31:41] ---

What are you whining about?

[31:43] ---

You got a better score than I did,
and you're going to give up?

[31:46] ---

Yeah, I'm going to give up. It's impossible.

[31:49] ---

Until we figure out the culprit...
I won't allow anyone to go home.

[31:52] ---

You can't do such a thing.

[31:54] ---

When the chime to leave campus sounds,
we're all going to go home.

[31:57] ---

You have a proper understanding of that, right?

[32:02] ---

*I had forgotten...
just how much Oikura harbored a hatred for me.*

[32:08] ---

I detest you.

[32:10] ---

Stuff like that is where you're terrible at.

[32:12] ---

Huh? That's my line!

[32:16] ---

Then we shouldn't have
held a study group to begin with!

[32:18] ---

Studying is something you—

[32:19] ---

Everyone!

[32:30] ---

I think we've done
more than enough debating.

[32:33] ---

So, I would like to take a vote now.

[32:36] ---

Who is the culprit?
We will decide by majority rule.

[32:40] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[32:41] ---

Oh, huh... So that's what you meant.

[32:44] ---

That's when the majority
of the class raised their hands,

[32:46] ---

and Araragi-senpai, you were
made out to be the culprit, right?

[32:50] ---

No.

[32:51] ---

The only person that raised their hand
to vote for me was Oikura.

[32:55] ---

The majority of the class raised their hands
for attendance number 6...

[32:59] ---

when it was time for Sodachi Oikura.

[33:05] ---

*That look of despair on Oikura's face
I saw back then...*

[33:08] ---

It's something I can't ever forget.

[33:10] ---

*And to that despair...
I think I got roped in.*

[33:14] ---

*Ever since, whether it be for class or for exams,
she never once showed up to school.*

[33:19] ---

*Her name apparently is listed
on one of the rosters for third-years...*

[33:25] ---

But I have no idea which class that is.

[33:28] ---

*Ever since, the tendency to be absent,
the tendency to ditch school, ramped up.*

[33:35] ---

*To attend the school
that Oikura was not attending*

[33:38] ---

*started to give me a sticky feeling,
similar to that of guilt.*

[33:42] ---

*And ever since then, I - to this day -
have not gotten a perfect score in mathematics.*

[33:50] ---

Is there a need for you
to shoulder so much, though?

[33:53] ---

In the first place, it was said that Oikura-senpai
was the front-runner of all suspects.

[33:59] ---

That class assembly wasn't something
someone suggested to her.

[34:02] ---

It was something she planned on her own.

[34:05] ---

If Oikura really was the culprit,

[34:07] ---

there wouldn't have been a need
to create such an assembly.

[34:10] ---

Just picking up on that one fact,
I can declare that Oikura wasn't the culprit.

[34:15] ---

I see... Declare, huh...

[34:19] ---

In any case, seeing truth be fabricated
right in front of your eyes...

[34:23] ---

Witnessing a stupid conclusion being drawn,
I couldn't contain myself anymore.

[34:29] ---

Something in me broke.

[34:32] ---

The moment when over half the class -
most of the students -

[34:35] ---

raised their hands simultaneously,

[34:37] ---

with no prior concerting or conference,
not even making eye contact.

[34:39] ---

The moment when truth had been decided...

[34:42] ---

The moment when justice had been settled...

[34:44] ---

I'd never seen a scary moment like that.
I lost sight at that moment.

[34:50] ---

No... I didn't lose sight. I lost it.

[34:54] ---

Until that moment,
I had believed in something like righteousness.

[34:58] ---

That there were things that were "right" in the world,
and it was about whether or not you could do it. But...

[35:04] ---

EVEN IF MISTAKEN, EVEN IF CRUEL, EVEN IF STUPID

[35:06] ---

IF MANY PEOPLE ACKNOWLEDGE IT,

[35:07] ---

I FOUND OUT THAT IT CAN BECOME THE RIGHT THING.

[35:08] ---

I found out that righteousness
was able to be infinitely mass-produced.

[35:13] ---

I found out that righteousness
was established by the number of people.

[35:17] ---

I found out that maneuvering for a majority
was everything.

[35:20] ---

That is why I chose solitude over establishment.

[35:24] ---

I don't need friends, because if I make friends,
my strength as a human decreases.

[35:29] ---

In order to protect my own righteousness,
that was the only thing I could do.

[35:34] ---

This ended up being a long story,
but that is the story of Koyomi Araragi.

[35:39] ---

Thank you for listening, Ougi.

[35:41] ---

Oh, I guess it really is just like what you said.

[35:44] ---

Once I told the story, it really was nothing much,
and it made me feel at ease.

[35:49] ---

I'm troubled.

[35:51] ---

I'm troubled if you feel at ease already,
Araragi-senpai.

[36:00] ---

Oikura-senpai wasn't the culprit,
and the story ends?

[36:04] ---

That means we can't
leave this classroom after all.

[36:08] ---

Have you forgotten?

[36:09] ---

In order to leave this classroom,
we need to identify who the culprit is.

[36:14] ---

The culprit that could not be identified on that day...

[36:16] ---

Not by majority rule....

[36:19] ---

We need to determine it ourselves.

[36:23] ---

The grudge Oikura had that day
created this classroom, perhaps?

[36:27] ---

If so, there is some inevitability
in how I became trapped in here like this.

[36:31] ---

OIKURA PERHAPS

[36:32] ---

STILL HASN'T FORGIVEN ME?

[36:33] ---

JUST LIKE THAT DAY

[36:34] ---

DOES SHE STILL HATE ME?

[36:35] ---

Well, I think Oikura-senpai
has forgotten about you already, maybe?

[36:39] ---

Things usually end up like that,
surprisingly enough.

[36:41] ---

Then, what in the world is this classroom—

[36:44] ---

Didn't I tell you?

[36:46] ---

This was a classroom that your heart created,
Araragi-senpai. That's what I think.

[36:50] ---

That's what I'm going to define this as...
a classroom that the heart - a sense of regret - created.

[36:56] ---

If, on that day, you were able to pin down
who the culprit was,

[36:59] ---

Sodachi Oikura would not have been ruined.

[37:01] ---

And you wouldn't have lost your righteousness.

[37:04] ---

The classroom was built
on such regrets you have.

[37:08] ---

You have always pursued after the righteousness
you had lost that day.

[37:12] ---

In order to regain the lost righteousness,
you created this classroom.

[37:18] ---

I did?

[37:19] ---

Is that possible?

Can I create a classroom like this...

[37:23] ---

But, each apparition has a reason befitting it.

[37:27] ---

If that's the case, for "me",

this is enough reasoning for this case.

[37:33] ---

I guess we have to do

the class assembly over again.

[37:36] ---

This time for sure, we need to find the culprit,
no, the true culprit...

[37:39] ---

Oh no, we already know

who the true culprit is, right?

[37:43] ---

I mean, Araragi-senpai,

you should actually know who it is, too...

[37:48] ---

Who was supposed to be denounced
at that class assembly?

[37:52] ---

Something like that was obvious

after hearing your story, Araragi-senpai.

[37:56] ---

Araragi-senpai, your feeling of "I feel so guilty"
towards Oikura-senpai is needlessly strong

[38:02] ---

because subconsciously

you know who the culprit is.

[38:05] ---

Otherwise, you'd never tell the story
in the way that you did.

[38:09] ---

The way that I did?

[38:12] ---

What in the world is this girl talking about?

[38:15] ---

What does she actually know?

[38:18] ---

I don't know anything.

[38:20] ---

You're the one that knows.
Araragi-senpai.... Koyomi Araragi.

[38:25] ---

I...

[38:27] ---

The great detective gathers everyone
and says, "Well..."

[38:30] ---

Since there is no great detective here,
I'll say it in his place.

[38:33] ---

Well...

[38:34] ---

Burned by her own karma and falling to ruin,
the dull-witted silly fool Sodachi Oikura.

[38:41] ---

In order to mourn for her, we shall solemnly go through
with "figuring out the culprit" that she wished for.

[38:45] ---

Whoops, this isn't good.

[38:47] ---

If this is a "figuring out the culprit",
this is the one thing that must be said.

[38:50] ---

Whether it's getting rid of apparitions or solving mysteries,
proper etiquette is important.

[38:55] ---

I challenge all you readers.

[38:58] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[39:01] ---

The culprit is Komichi Tetsujo.

[39:05] ---

Shall I continue?

[39:06] ---

Yeah.

[39:08] ---

Why did you think Tetsujo was suspicious?

[39:11] ---

Right when you entered the classroom,
I commented on how all the seats were filled.

[39:15] ---

You said that if we were to be precise,
Oikura-senpai's seat was empty.

[39:20] ---

That's how you replied.

[39:22] ---

But, don't you find this strange?

[39:24] ---

Araragi-senpai, your seat has to be empty as well.

[39:27] ---

Was someone sitting there?

[39:30] ---

For instance, the homeroom teacher?

[39:33] ---

SO, ARARAGI-SENPAI, IT WASN'T THAT
YOU WEREN'T PERMITTED TO SIT DOWN BY OIKURA-SENPAI,

[39:34] ---

BUT PERHAPS YOU WEREN'T ABLE
TO SIT DOWN IN THE FIRST PLACE.

[39:35] ---

But, that said, that doesn't automatically mean
that Tetsujo is the culprit.

[39:39] ---

When the meeting became very complicated,
someone had mentioned

[39:43] ---

that the homeroom teacher for class 1-3
was a math teacher.

[39:46] ---

That position is not merely someone
who knows about the problems beforehand.

[39:49] ---

She is the one that creates the problems.

[39:51] ---

If so, she can just create exam problems
based on what the study group had covered.

[39:57] ---

Sunahama-senpai,
who had the daily duties the next day,

[39:59] ---

had whined about having to clean up
after the study group early in the morning.

[40:03] ---

And that Komichi Tetsujo
had helped her out with it.

[40:07] ---

What kind of cleanup work was it?

[40:09] ---

Hey, hey, Araragi-senpai,
what kind of cleanup work was it?

[40:14] ---

Throwing away snack bags, realigning desks...

[40:16] ---

The one that's not those!

[40:20] ---

And erasing the chalkboards and stuff, right?

[40:23] ---

*Of course, they must have been writing and erasing,
and writing and erasing.*

[40:26] ---

So not everything could be deciphered.

[40:30] ---

But I guess you can read through
at least a part of it, huh.

[40:33] ---

Yes.

[40:34] ---

(WED)

[40:34] ---

And if Komichi Tetsujo
is the homeroom teacher,

[40:36] ---

(THU)

[40:37] ---

she can create exam problems that go along
with what the study group had studied.

[40:37] ---

DETAILS:

1. LOCATION - CLASS 1-3 CLASSROOM
2. DATE - JULY 7 (WED) 15:00~18:00
3. SUBJECT - MATH III,C

PLEASE CONTACT OIKURA FOR DETAILS ON HOW TO JOIN.

[40:41] ---

Of course, it's the actual day of the test,

[40:44] ---

so even if she were able to correct the exam problems,
she probably only got a part of the exam fixed.

[40:51] ---

What else... I guess the motive?

[40:54] ---

The motivation behind committing the crime.
The reason why she did such a thing.

[40:58] ---

Ougi, you even know that as well?

[41:02] ---

If the culprit was a student,
this would be a crime that makes absolutely no sense.

[41:06] ---

If the overall scores
of the entire class went up,

[41:08] ---

that means that, relatively speaking,
the deviation value for each person will go down.

[41:12] ---

However, with the entire class getting better scores,
there is someone whose assessment becomes better.

[41:18] ---

That is the math teacher.

[41:21] ---

KOMICHI TETSUJO

[41:21] ---

She'll be assessed as having high skills
in instruction and guidance.

[41:26] ---

Is there anything else, Araragi-senpai?

[41:30] ---

There isn't.

[41:32] ---

I see. Then, we should probably be on our way.

[41:38] ---

You can leave now, Araragi-senpai.

[41:40] ---

Yeah...

[41:46] ---

What do you mean, I can leave now?

[41:47] ---

Huh?

[41:48] ---

Well, I thought that was
a weird way to say it, so...

[41:51] ---

What did you mean?

[41:52] ---

Oh, you didn't know?

[41:55] ---

Vampires often are unable to enter buildings or rooms
unless the person inside authorizes them to.

[42:01] ---

Ah... Though I've never
had an experience like that.

[42:04] ---

Well, well... Ms. Shinobu is a special one,

[42:07] ---

and we had the pattern not where we couldn't go in,
but one where we couldn't leave.

[42:10] ---

That's why I phrased it as
"you can leave now."

[42:13] ---

It was something like a magic spell
to ease one's mind.

[42:16] ---

That's as if you were the one
that trapped me in here, Ougi.

[42:20] ---

That's a misunderstanding.
I would never trap you in, Araragi-senpai.

[42:25] ---

There's no way I would do such a thing.

[42:28] ---

Araragi-senpai, you were
trapped in your own past.

[42:32] ---

All this time, for two years.
Isn't that right?

[42:37] ---

I do sympathize, though.

[42:39] ---

A teacher, who is the symbol
of righteousness to a student,

[42:42] ---

was the one behaving dishonestly...

[42:44] ---

That feels like betrayal,

[42:46] ---

and you can't help it if you, Araragi-senpai,
decided to put a lid on your heart.

[42:50] ---

Is the fact that Oikura, despite not having attended
enough days, keeps moving up to the next class...

[42:54] ---

Is that something along the lines
of atonement from Mrs. Tetsujo?

[42:58] ---

Atonement? That's not it. It's an excuse.
She just wants to believe that she's a decent human.

[43:23] ---

Why I felt despair...

[43:25] ---

Now, next. Attendance number 6.

[43:28] ---

If you think I, Sodachi Oikura, am the culprit,

please raise your hand.

[43:32] ---

Why I felt despair against righteousness,

[43:35] ---

*was that back then, blending into the classmates
that designated Oikura as the culprit,*

[43:39] ---

*Tetsujo, a teacher, had been
holding up her hand straight up as well.*

[44:01] ---

OWARIMONOGATARI
OUGI FORMULA

[44:05] ---

*The next day, on a whim, I decided to stop by
the audiovisual room on my way to my classroom.*

[44:12] ---

*To be precise, to the spot
next to the audiovisual room.*

[44:17] ---

*As expected, there was no such thing there
as an empty classroom.*

[44:21] ---

*Moreover, there was no dead space whatsoever
along the lines of what Ougi had drawn in her notebook.*

[44:28] ---

There was nothing here.

[44:30] ---

Nothing had happened here.

[44:33] ---

*The secret room, the locked room,
the figuring out the culprit, the unexpected truth...*

[44:38] ---

The class assembly, and the majority rule.

[44:41] ---

*Everything was in the past,
and everything was already done and over.*

[44:47] ---

*Within this teachers' office,
Komichi Tetsujo does not exist.*

[44:51] ---

*That said, it's not that she quit being a teacher
because she suffered from a guilty conscience,*

[44:55] ---

*nor that she was fired
after her dishonest act was found out.*

[44:58] ---

It's nothing like that.

[44:58] ---

KOMICHI TETSUJO - MATERNITY LEAVE

[45:00] ---

*The occasion was that she got pregnant,
and was on maternity leave. What a joyous occasion.*

[45:04] ---

*She probably won't be
back at school before I graduate,*

[45:08] ---

*so I'll probably never
see Tetsujo again in my life.*

[45:12] ---

And about that, I feel nothing.

[45:15] ---

*In the first place, for me, after seeing her from behind,
raising her hand on that day two years ago...*

[45:20] ---

*she was no longer a teacher,
or an adult.*

[45:28] ---

Oh, morning, Araragi.

[45:30] ---

Oh, morning, Hanekawa.

[45:32] ---

Bad timing.

[45:33] ---

What?

[45:34] ---

Araragi, I don't think you should
enter the classroom right now.

[45:38] ---

Heave-ho!

[45:42] ---

Araragi.

[45:43] ---

Had you noticed that there was
an empty seat in our class?

[45:48] ---

Yeah, I noticed it, or rather,
I had thought that it was a spare seat. What of it?

[45:55] ---

What, are you trying to tell me
that a ghost was sitting there today when you arrived?

[45:59] ---

Is that what this is about?

[46:00] ---

I'll tell you something.

Something like a mere ghost won't scare me one bit.

[46:04] ---

The one sitting there wasn't a ghost.

It was a human.

[46:08] ---

A classmate who had not come to school
for the longest time suddenly came to school today.

[46:13] ---

Oh, I see.

[46:15] ---

Then, that seat was...
that person's seat, huh?

[46:19] ---

That's surprising that there was
one more classmate in my class.

[46:24] ---

But, why does that make it
so I shouldn't enter the classroom?

[46:29] ---

Because it's Ms. Oikura.

[46:34] ---

Sodachi Oikura...

[46:35] ---

She's apparently been home-schooling
for about two years now.

[46:39] ---

She came to school
as if she was switching places with Mrs. Tetsujo.

[46:43] ---

Araragi, you didn't get along with her, if I recall?

Revision #1

Created 2024-01-02 02:49:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:54:21 UTC by whimsee